叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和平的爆发(the Outbreak Of Peace) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平的爆发(The Outbreak of Peace)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction February 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] . . .
THE OUTBREAK . . .
这 暴发 . . .

暴发 ...

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [piːs]
the outbreak of peace
这 暴发 的 和平

和平的爆发

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[wen] ['prɒpəli] ['kɒndʌktid] , [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði][məʊst]
When properly conducted , a diplomatic mission can turn the most
什么时候 适当地 实施 , 一个 外交 使命 能 转动 这 最多

如果执行得当，外交使团可以发挥最大的作用。

['smæʃɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [sək'sesɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] .
smashing of battle - successes into a fabulous Pyrrhic victory .
粉碎 的 战斗 - 成功 进入 一个 太棒了 皮洛士 胜利 .

将无数次战斗胜利化为一场惨胜。

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [speɪs] ['mɑːʃ(ə)l] ['wɪlbər] ['hɛnɪŋz] [rɪ'flektɪd] ,
t was a great pity , Space Marshal Wilbur Hennings reflected ,
t 曾是 一个 伟大的 遗憾 , 空间 元帅 威尔伯 亨宁斯 反映 ,

“真是太可惜了，”太空元帅威尔伯·亨宁斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [wei] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [dɔː(r)] ,
as he gazed through the one - way glass of the balcony door ,
作为 他 凝视 通过 这 一 - 方式 玻璃 的 这 阳台 门 ,

他透过阳台门的单向玻璃凝视着，

[ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['kæpɪtl]
that the local citizens had insisted upon decorating the square before their capitol
那 这 当地的 公民 有 坚持 之上 装饰 这 正方形 前 他们的 国会大厦

[wɪð] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['speɪsʃɪp] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd][ɒn]['pɒləks][viː] .
with the hulk of the first spaceship ever to have landed on Pollux V .
和 这 绿巨人 的 这 第一的 飞船 曾经 到 有 登陆 在 波吕克斯 V .

当地居民坚持要用第一艘降落在波吕克斯五号星球上的宇宙飞船残骸来装饰他们的首都广场。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['prɒbəbli] [siːmd] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A hundred and fifty years probably seemed impressive to them ,
一个 百 和 五十 年 大概 似乎 感人的 到 他们 ,

一百五十年对他们来说或许令人印象深刻。

[ə'mɪd][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [spred] [ɒv; əv] ['terən] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ˌfedə'reɪʃn] .
amid the explosive spread of Terran colonies and federations .
之中 这 爆炸物 传播 的 泰伦 殖民地 和 联邦 .

在地球殖民地和联邦爆炸式扩张的背景下。

['æktʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ə'pɪnjən] ,
Actually , in the marshal's opinion ,
实际上 , 在 这 马歇尔的 观点 ,

事实上，在元帅看来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌtʃ] ['sɪmbəlz] [æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['æntɪkweɪtɪd]
it was merely long enough to reveal such symbols as more than antiquated
它 曾是 仅仅 长的 足够的 到 揭示 这样的 符号 作为 更多的 比 过时的

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [hɪ'stɒrɪkli] ['preʃəs] .
but less than historically precious .
但 较少的 比 历史 宝贵的 .

这段时间只够揭示这些符号虽然古老，但并不具有历史价值。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [mɑːtʃ] [pɑːst] [ðæt] [hiːp] !
" I presume you plan to have me march past that heap !
" 我 估 你 计划 到 有 我 行进 过去的 那 堆 !

“我猜你们打算让我从那堆东西面前走过吧！”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
" he complained ,
" 他 抱怨 ,

他抱怨道：“

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːmli] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [sɒːd] [ðæt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
tugging at the extremely " historical " sword that completed the effect of his
拉扯 在 这 极其 " 历史 " 剑 那 完全的 这 影响 的 他的

['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['juːnɪfɔːm] .
dazzling white and gold uniform .
耀眼的 白色的 和 金子 制服 .

他拉了拉那把极具“历史意义”的宝剑，这把剑与他那身耀眼的白金制服相得益彰。

['kɒmədɔː(r)] ['mɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [eɪd] , ['stɪfənd] ['nɜːvəsli] .
Commodore Miller , his aide , stiffened nervously .
准将 磨坊主 , 他的 助手 , 僵硬 紧张地 .

他的助手米勒准将紧张地僵住了身体。

" [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['dʒestʃə] .
" Around to the right of it , sir , " he gestured .
" 大约 到 这 正确的 的 它 , 先生 , " 他 做手势 .

“先生，就在它右边，”他做了个手势。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mɪlətri] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] .
" As you see , the local military are already keeping the route clear of onlookers .
" 作为 你 看 , 这 当地的 军队 是 已经 保持 这 路线 清除 的 旁观者 .

"正如你所看到的，当地军方已经清空了这条路线，没有围观者。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ɪm'presɪv] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['steəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['bælkəni][hɪə(r)] . . . [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] — "
We thought it would be most impressive if your party were to descend the outer stairway from the palace balcony here . . . to heighten the importance of — "
我们 想法 它 会 是 最多 感人的 如果 你的 派对 是 到 下降 这 外 楼梯 从 这 宫殿 阳台 这里 . . . 到 增高 这 重要性 的 — "

我们认为，如果你们一行人从这里的宫殿阳台沿着外侧楼梯走下来，将会非常令人印象深刻……以凸显——的重要性。

" [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ? "
" To draw out the pomp and circumstance of opening the conference ? "
" 到 画 出去 这 盛大场面 和 环境 的 开幕 这 会议 ? "

"是为了营造会议开幕式的盛大场面吗？"

" [wel] , [sɜː(r)] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
" Well , sir . . . and then across the square to the conference hall of the capitol ,
" 出色地 , 先生 . . . 和 然后 穿过 这 正方形 到 这 会议 大厅 的 这 国会大厦 ,

"好的，先生……然后穿过广场，前往国会大厦的会议厅，

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] — "
outside which you will pause for a few gracious words to the crowd — "
外部 哪个 你 将要 暂停 为了 一个 很少 亲切 字 到 这 人群 — "

在外面，您将停下来向人群发表几句亲切的讲话——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
" And that will probably be my last opportunity to enjoy the morning sunlight .
" 和 那 将要 大概 是 我的 最后的 机会 到 享受 这 早晨 阳光 .

"那很可能是我最后一次享受晨光的机会了。"

[əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [tuː] [braɪt] [hɪə(r)][ɪn]['eni] [keɪs] .
Oh , well , it seems much too bright here in any case .
哦 , 出色地 , 它 似乎 很多 也 明亮的 这里 在 任何 案件 .

哦，好吧，这里看起来确实太亮了。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['æbsəntli] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [skaɪ] - [bluː] [sæʃ] ,
" The commodore absently reached out to adjust a fold of his chief's sky - blue sash ,
" 这 准将 心不在焉地 达到 出去 到 调整 一个 折叠 的 他的 酋长的 天空 - 蓝色的 窗扇 ,

准将漫不经心地伸手整理了一下他上司天蓝色绶带的褶皱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [æz; əz] ['æbsəntli] ['pæri] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .
and the marshal as absently parried the gesture .
和 这 元帅 作为 心不在焉地 招架 这 手势 .

元帅漫不经心地化解了这一举动。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːdli] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] , " [hiː; hi]
" I shall be hardly less than half an hour crossing the square , " he
" 我 将 是 几乎 较少的 比 一半 一个 小时 过境 这 正方形 , " 他
[prɪ'dɪktɪd] ['saʊəli] .
predicted sourly .
预测 酸涩地 .

"我穿过广场至少要花半个小时，"他酸溜溜地预言道。

" [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
" With the cheering throngs they have undoubtedly arranged , and the sunlight
" 和 这 欢呼 人群 他们 有 无疑 安排 , 和 这 阳光
[rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['mɑːb(ə)l] ,
reflecting from all that imitation marble ,
反思 从 全部 那 模仿 大理石 ,

"毫无疑问，他们安排了欢呼的人群，阳光反射在仿大理石上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'lekt] [wʌnz] [θɔːts] .
it will be no place to collect one's thoughts .
它 将要 是 不 地方 到 收集 一个人的 想法 .

这里绝非整理思绪的好地方。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['tʃeɪmbə(r)] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] " ['ɒfɪs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt]
" He turned back to the huge chamber constituting the " office " of the suite
" 他 转向 后退 到 这 巨大的 房间 构成 这 " 办公室 " 的 这 套房
[sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [hoʊsts] .
supplied by his Polluxian hosts .
供应 经过 他的 - 主持人 .

他转身回到由波吕克斯主人提供的套房的"办公室"所在的大房间里。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [stɑːf] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz]
The skeleton staff of men and women remaining occupied chairs and benches
这 骨骼 职员 的 男人 和 女性 其余的 占领 椅子 和 长椅
[ə'lɒŋ] ['əʊnli][wʌn] [wɔːl] ,
along only one wall ,
沿着 仅有的 一 墙 ,

仅剩的几名男女工作人员坐在靠墙的椅子和长凳上。

[sɪns] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
since the bulk of the delegation had been sent out to make themselves
自从 这 大部分 的 这 代表团 有 到过 发送 出去 到 制作 他们自己
['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pɒpjələs] .
popular with the local populace .
受欢迎的 和 这 当地的 民众 .

因为代表团的大部分成员都被派出去是为了博取当地民众的支持。

['hɛnɪŋz] [prɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pɒpjələs] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]
Hennings presumed the bulk of the local populace to consist of
亨宁斯 假定 这 大部分 的 这 当地的 民众 到 由 的
- [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
Polluxians assigned to making themselves popular with his Ursan Federation
- 分配 到 制作 他们自己 受欢迎的 和 他的 - 联邦
[ˌdelɪ'geɪʃn] .
delegation .
代表团 .

亨宁斯认为当地大部分居民都是波吕克斯人，他们被派去讨好他的乌尔桑联邦代表团。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['mɪriəd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] -
His people would be listening politely to myriad reasons why the Polluxians
他的 人们 会 是 聆听 礼貌地 到 无数 原因 为什么 这 -
[hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði][stɑː(r)] ['sɪstəmz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]
had a natural right to occupy all the star systems from here to
有 一个 自然的 正确的 到 占据 全部 这 星星 系统 从 这里 到
['kɑːstə(r)] ,
Castor ,
卡斯托尔 ,

他的人民会礼貌地倾听无数个理由，解释为什么波吕克斯人有天然的权利占领从这里到卡斯托的所有星系。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lait] - [j'iəz] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['terə] .
a dozen light - years farther from Terra .
一个 打 光 - 年 更远 从 泰拉 .

距离地球还有十二光年。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv] — [ðeə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] [tʃɔɪs] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðəm'selvz]
No one would mention the true motive — their illogical choice in naming themselves
不 一 会 提到 这 真的 动机 — 他们的 不合逻辑 选择 在 命名 他们自己
[ðə; ði] [twɪn] ['empaɪə(r)] .
the Twin Empire .
这 双 帝国 .

没有人会提及真正的动机——他们不合逻辑地将自己命名为"双子帝国"。

" [wel] , [naʊ] !
" Well , now !
" 出色地 , 现在 !

"好，现在！"

" [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
" he said crisply .
" 他 说 清脆地 .

他干脆利落地说道。

" [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
" Once more over the main points of the situation !
" 一次 更多的 超过 这 主要的 积分 的 这 情况 !

"再回顾一下情况的要点！"

[nəʊ] , ['kɒmədɔː(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv]['ekspɜːts] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
No , commodore , not the schedule of experts that will accompany me to the
不 , 准将 , 不是 这 日程 的 专家 那 将要 陪伴 我 到 这
['teɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

不，准将，不是陪同我到谈判桌前的专家名单；

[ai][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðæt] .
I rely upon you to have perfected that .
我 依靠 之上 你 到 有 完善 那 .

我相信你已经把这件事做好了。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ?
But have there been any unforeseen developments in the actual fighting ?
但 有 那里 到过 任何 意外 发展 在 这 实际的 斗争 ?

但实际战斗中是否有任何意想不到的发展?

" [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [eɪdz] , [ˈməʊstli][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm][bʌt; bət] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [dɪˈskriːtli] [ˈelɪgənt]
" A cluster of aides , mostly in uniform but including a few in discreetly elegant
" 一个 簇 的 助手 , 大多 在 制服 但 包括 一个 很少 在 谨慎地 优雅的
[səˈvɪliən][əˈtaɪə(r)] ,
civilian attire ,
平民 服装 ,

"一群助手，大多身着制服，但也有一些人穿着低调优雅的便服，

[muːvd] [ˈfɔːwəd] .
moved forward .
已搬 向前 .

向前迈进了一步。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfɒləʊd] [wɪˈðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] [baɪ][æn; ən] [eɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Each was somehow followed within arm's reach by an aide of his own ,
每个 曾是 不知何故 随后 之内 武器 抵达 经过 一个 助手 的 他的 自己的 ,

他们每个人都有一名助手紧随其后，近在咫尺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [prɪˈzentɪd] [ˈoʊvərtoʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɔːti] .
so that the advance presented overtones of a small sortie .
所以 那 这 进步 呈现 泛音 的 一个 小的 出击 .

因此，这次推进呈现出小规模突袭的意味。

[ˈhɛnɪŋz] [fɜːst] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ,
Hennings first nodded to the first ,
亨宁斯 第一的 点头 到 这 第一的 ,

亨宁斯首先向第一个人点了点头，

[ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn] [huːz] [eə(r)] [səˈdʒestid] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkɒmpɪtəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
a youngish man whose air suggested technical competence more than the
一个 年轻气盛的 男人 谁 空气 建议 技术的 权限 更多的 比 这
[əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔːˈθɒrəti] .
assurance of great authority .
保证 的 伟大的 权威 .

他年纪不大，但举止间流露出的技术能力远胜于权威感。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l]
The officer placed his brief case upon the glistening surface of a large table
这 官 放置 他的 简短的 案件 之上 这 闪闪发光 表面 的 一个 大的 桌子
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][flæp] .
and touched a switch on the flap .
和 感动 一个 转变 在 这 瓣膜 .

警官将公文包放在一张大桌子光滑的桌面上，然后触摸了翻盖上的一个开关。

" [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [əˈpruːvd] .
" It's as well to be sure , sir , " the commodore approved .
" 它是 作为 出色地 到 是 当然 , 先生 , " 这 准将 得到正式认可的 .

"这样做是明智的，先生，"准将赞同道。

" [ˈaʊə(r)][men][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [dɪˈvaɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ]
" Our men have been unable to detect any devices , but the walls may
" 我们的 男人 有 到过 无法 到 探测 任何 设备 , 但 这 墙壁 可能
[hæv; həv] [ɪəz] . "
have ears . "
有 耳朵 . "

"我们的人员未能探测到任何装置，但墙壁可能长了耳朵。"

" [ðeɪ] [woʊnt][skæn] [θruː] [ðɪs] [ˈskræmblə(r)] , [sɜː(r)] , " [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .
" They won't scan through this scrambler , sir , " asserted the young officer .
" 他们 惯于 扫描 通过 这 扰频器 , 先生 , " 断言 这 年轻的 官 .

"他们不会扫描这个加密器，先生，"这位年轻的军官断言道。

['hɛnɪŋz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Hennings accepted a seat at the table and looked up to one of the others .
亨宁斯 公认 一个 座位 在 这 桌子 和 看起来 向上 到 一 的 这 其他的 .

亨宁斯在桌边找了个位置坐下，抬头看着桌上的一位其他人。

" - [stɑː(r)] , " [æn; ən]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['brɪskli] .
" Mirelli's Star , " an older officer reported briskly .
" - 星星 , " 一个 老 官 据报道 轻快地 .

“米雷利之星，”一位年长的军官干脆利落地报告道。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] , [wɪð] [bəʊθ] [saɪdz] ['hævɪŋ] ['lændɪd] ['sɜːfɪs] [truːps] [ɪn] [fɔːs] [ɒn] - [ˌaɪ 'aɪ] ,
" The same situation prevails , with both sides having landed surface troops in force on Mirelli II ,
" 这 相同的 情况 占上风 , 和 两个都 侧面 拥有 登陆 表面 军队 在 力量 在 - 二 ,

“双方目前的情况依然相同，都在米雷利二号海域部署了大量水面部队。”

- [θriː] , [ænd; ənd] - [viː] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['sɪvəlaɪzd] ,
Mirelli III , and Mirelli V , the fourth planet being inhabited by a partly civilized ,
- 三、 , 和 - V , 这 第四 行星 存在 有人居住的 经过 一个 部分 文明 ,

米雷利三号和米雷利五号，第四颗行星上居住着部分文明的生物，

[ˌnɒn'hjuːmən] [reɪs] [prə'tektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['terən] [kən'venʃ(ə)n] . "
nonhuman race protected under the Terran Convention . "
非人类 种族 受保护 在下面 这 泰伦 习俗 . "

“非人类种族受《地球公约》保护。”

" ['riːs(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] ? "
" Recent engagements ? "
" 最近的 订婚 ? "

最近有什么安排吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[mə'nuːvərɪŋ] [kən'tɪnjuːz] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] [in'kauntəz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['friːkwənsi] .
Maneuvering continues , but actual encounters have declined in frequency .
机动 继续 , 但 实际的 遭遇 有 拒绝 在 频率 .

双方仍在进行演习，但实际遭遇的频率有所下降。

['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['iːvnli] [mætʃt] .
Casualties are modest and evenly matched .
伤亡 是 谦虚的 和 均匀地 匹配 .

伤亡人数不多，双方实力相当。

['dʒen(ə)rəl] ['nɪlsən] [ɒn] - [θriː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - ['eɪdʒənts] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] . "
General Nilssen on Mirelli III continues to receive Polluxian agents seeking his defection . "
一般的 尼尔森 在 - 三、 继续 到 收到 - 代理人 寻求 他的 叛逃 . "

米雷利三号上的尼尔森将军继续接待波吕克斯特工，试图迫使他叛逃。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [m'ɜːməd] ['hɛnɪŋz] .
" I never thought to ask , " murmured Hennings .
" 我 绝不 想法 到 问 , " 低声说道 亨宁斯 .

“我从来没想过要问，”亨宁斯低声说道。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nɪlsən] ['fæməli] ? "
" Is he really a distant connection of the Polluxian Nilssen family ? "
" 是 他 真的 一个 遥远 联系 的 这 - 尼尔森 家庭 ? "
“他真的是波吕克斯·尼尔森家族的远房亲戚吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [prɪ'tens] .
" It is improbable , sir , but they are polite enough to accept the pretense .
" 它 是 不太可能 , 先生 , 但 他们 是 有礼貌的 足够的 到 接受 这 虚伪 .
“先生，这不太可能，但他们很有礼貌地接受了这种假装。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['evri] ['ɒfə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd]['mænə(r)] ,
Of course , he rejects every offer in a very high - minded manner ,
的 课程 , 他 拒绝 每一个 提供 在 一个 非常 高的 - 有思想 方式 ,
当然，他总是以非常高尚的态度拒绝所有提议。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
and seems to be making an adequate impression of chivalry .
和 似乎 到 是 制作 一个 足够的 印象 的 骑士精神 .
似乎展现出了足够的骑士风范。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [æt; ət] ['hɛnɪŋz] [nɒd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
" He stepped back at Henning's nod , to be replaced by another officer .
" 他 步 后退 在 亨宁的 点头 , 到 是 替换 经过 其他 官 .
“亨宁点头示意，他便退后一步，由另一名警官代替他上场。

" [wʌn]['maɪnə(r)] [speɪs] ['skɜːmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] .
" One minor space skirmish in the Agohki system to report , sir .
" 一 次要的 空间 小规模冲突 在 这 - 系统 到 报告 , 先生 .
“长官，我报告说，在阿戈基星系发生了一起小规模太空冲突。”

[ðə; ði]['ædmərəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'kuːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
The admiral in command appears to have recouped after the error of two days ago ,
这 上将 在 命令 出现 到 有 恢复 后 这 错误 的 二 天 前 ,
指挥这支舰队的将领似乎已经从两天前的错误中恢复过来。

[wen] [ðæt] - [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [mɔːld] .
when that Polluxian detachment was so badly mauled .
什么时候 那 - 分离 曾是 所以 糟糕 被袭击 .
当波吕克斯的部队遭受重创时。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krʊzər] . "
He arranged the capture of three of our cruisers . "
他 安排 这 捕获 的 三 的 我们的 巡洋舰 . "
他策划俘获了我们三艘巡洋舰。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ræʃ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɛnɪŋz] .
" Was that not a trifle rash ? " demanded Hennings .
" 曾是 那 不是 一个 琐事 皮疹 ? " 要求 亨宁斯 .
“那岂不是有点鲁莽吗？”亨宁斯质问道。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" Intelligence is inclined to think not , sir .
" 智力 是 倾斜 到 思考 不是 , 先生 .
“理智往往倾向于不去思考，先生。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] ['wepənz] ['lɪstɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ['aɪtəmz] .
The ships were armed only with weapons listed as general knowledge items .
这 船舶 是 武装 仅有的 和 武器 列出 作为 一般的 知识 项目 .
这些舰船只配备了一些被列为常识性物品的武器。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [treɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)nə(r)] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]['tæktɪks] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
The crews were not only trained in prisoner - of - war tactics , but also
这 船员 是 不是 仅有的 受过训练 在 囚犯 - 的 - 战争 策略 , 但 还
[wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [smɔːl] ['lʌkʃəriz] .
well supplied with small luxuries .
出色地 供应 和 小的 奢侈品 .

船员们不仅接受了战俘战术训练，还配备了充足的小型奢侈品。

[ðə; ði] - [fliːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
The Polluxian fleet in that system is known to have been in space for several
这 - 舰队 在 那 系统 是 已知 到 有 到过 在 空间 为了 一些
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

据了解，波吕克斯舰队在该星系已在太空中停留数月之久。

[səʊ][ə; eɪ] ['frendli] [ɪ'fekt] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
so a friendly effect is anticipated .
所以 一个 友好的 影响 是 预期 .

因此，预计会产生友好效应。

" ['hɛnɪŋz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kən'denst] [rɪ'pɔːt] ['prɔfə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] .
" Hennings considered the condensed report proffered for his perusal .
" 亨宁斯 经过考虑的 这 浓缩版 报告 提供的 为了 他的 仔细阅读 .

亨宁斯仔细阅读了提供给他的简要报告。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['dʒentlmənli] [ə'baʊt] ['nəutifaiŋ] -
He noted that the Polluxians had been quite gentlemanly about notifying Ursan
他 著名的 那 这 - 有 到过 相当 绅士风度 关于 通知 -
[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .
headquarters of the capture and of the complete lack of casualties .
总部 的 这 捕获 和 的 这 完全的 缺少 的 伤亡 .

他注意到，波吕克斯人非常绅士地通知了乌尔桑总部他们被俘的消息以及完全没有人员伤亡的情况。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
He also saw that while the message was ostensibly directed to the Federation
他 还 锯 那 尽管 这 信息 曾是 表面上 指导 到 这 联邦
['flægʃɪp] ,
flagship ,
旗舰 ,

他还注意到，虽然这条信息表面上是发给联邦旗舰的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [biːmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ˌɪntə'septid] [æt; ət]
it had been beamed in such fashion as to be conveniently intercepted at
它 有 到过 光束 在 这样的 时尚 作为 到 是 方便 截获 在
[ðə; ði]['siːkrət] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] - [sevn] .
the secret Ursan Federation headquarters on Agohki VII .
这 秘密 - 联邦 总部 在 - 七 .

它以某种方式被传送，以便在阿戈基七号星球上的乌尔桑联邦秘密总部方便地被截获。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ruːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" That was a bit rude of them , " he commented .
" 那 曾是 一个 少量 粗鲁的 的 他们 , " 他 评论 .

“他们这样做有点无礼，”他评论道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [drægd] [ðeə(r)]['siːkrəts]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] . "
" We have never dragged their secrets into the open . "
" 我们 有 绝不 拖拽 他们的 秘密 进入 这 打开 . "

“我们从未将他们的秘密公之于众。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sə'dʒestid] ,
" On the other hand , sir , " the commodore suggested ,
" 在 这 其他 手 , 先生 , " 这 准将 建议 ,

"另一方面，先生，"准将建议道，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['meθəd] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [fɪ'nes] . "
" it may be an almost sophisticated method of permitting us to enjoy our superior finesse . "
" 它 可能 是 一个 几乎 复杂的 方法 的 允许 我们 到 享受 我们的 优越的 技巧 . "

"这或许是一种近乎精妙的方法，让我们得以享受我们卓越的技巧。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'maɪndə(r)] , " [sed] ['hɛnɪŋz] .
" I am just as pleased to have the reminder , " said Hennings .
" 我 是 只是 作为 高兴 到 有 这 提醒 , " 说 亨宁斯 .

"我很高兴收到这样的提醒，"亨宁斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" It will serve to alert us all the more when we sit down with them over there .
" 它 将要 服务 到 警报 我们 全部 这 更多的 什么时候 我们 坐 向下 和 他们 超过 那里 .

"这将使我们在与他们坐下来交谈时更加警醒。"

" [æn; ən] ['elɪgənt] [sə'vɪliən] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] , ['druːpɪŋ] ['fiːtʃəz] ,
" An elegant civilian , a large man with patient , drooping features ,
" 一个 优雅的 平民 , 一个 大的 男人 和 病人 , 下垂 特征 ,

"一位优雅的平民，身材高大，面容沉稳而略显耷拉，

['steɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
stated that nothing had occurred to change the economic situation .
声明 那 没有什么 有 发生 到 改变 这 经济的 情况 .

声明称，经济形势并未发生任何变化。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌʌnə'fɪʃl] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
Another reported that unofficial channels of information were holding up as well as could be expected .
其他 据报道 那 非官方 频道 的 信息 是 保持 向上 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 .

另有报道称，非官方信息渠道运行良好，符合预期。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsə(r)] ['sʌməraɪzd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] .
A uniformed officer summarized the battle situation in two more star systems .
一个 制服 官 总结 这 战斗 情况 在 二 更多的 星星 系统 .

一名身穿制服的军官用两个星系的距离概括了战况。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zɪʃnz] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [həʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
" Those are positions we actually desire to hold , are they not ?
" 那些 是 职位 我们 实际上 欲望 到 抓住 , 是 他们 不是 ?

"这些正是我们真正想要担任的职位，不是吗？"

" ['hɛnɪŋz] [ɑːskt] .
" Hennings asked .
" 亨宁斯 问 .

亨宁斯问道。

" [ɪz] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ðeə(r)] ? "
" Is action to be taken there ? "
" 是 行动 到 是 已采取 那里 ? "

"那里是否需要采取行动？"

" [plænz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊk(ə)l] [sə'vɪliən] ['raɪəts] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [sɜː(r)] . "
" Plans call for local civilian riots at the height of the conference , sir . "
" 计划 称呼 为了 当地的 平民 骚乱 在 这 高度 的 这 会议 ， 先生 . "

"先生，计划是在会议高峰期引发当地民众骚乱。"

" [bʌt; bət] . . . [kæn; kən] [wiː; wi] [leɪ] [nəʊ] ['graʊndwɜːk] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" But . . . can we lay no groundwork sooner than that ?
" 但 . . . 能 我们 躺 不 基础工作 很快 比 那 ?

但是……我们难道不能更早地打好基础吗?

['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] , [æt; ət] [liːst] !
Sometime in the foreseeable future , at least !
有时 在 这 可预见的 未来 ， 在 至少 !

至少在可预见的未来会如此!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ˌprɒpə'gændə] , ['blɔˌvɛlt] !
Take it up with Propaganda , Blauvelt !
拿 它 向上 和 宣传 ， 布劳维尔特 !

去找宣传部门理论吧，布劳维尔特!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [reɪs] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plænɪts] —
It seems to me that the briefing mentioned an indigenous race on one of these planets —
它 似乎 到 我 那 这 简报 提及 一个 土著 种族 在 一 的 这些 行星 —

在我看来，简报中提到了其中一个星球上的土著种族——

" ['blɔˌvɛlt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['məʊməntrəli] , [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪm'bærəsmənt] .
" Blauvelt dropped his eyes momentarily , equivalent in that gathering to a blush of intense embarrassment .
" 布劳维尔特 掉落 他的 眼睛 片刻 ， 相等的 在 那 采集 到 一个 脸红 的 激烈的 尴尬 .

"布劳维尔特短暂地垂下了眼帘，在那个场合，这相当于极度尴尬的脸红。

['hɛnɪŋz] [kɔːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
Hennings coughed apologetically .
亨宁斯 咳嗽 带着歉意地 .

亨宁斯歉意地咳嗽了一声。

" [wel] , [naʊ] ,
" Well , now ,
" 出色地 ， 现在 ，

"好了，现在，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [praɪ] ['ɪntuː] [ə'rendʒmənts] [ai] [mʌst; məst] ['leɪtə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [kən'vɪnsɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
I should not pry into arrangements I must later be able to deny convincingly with a clear conscience .
我 应该 不是 撬 进入 安排 我 必须 之后 是 有能力的 到 否定 令人信服地 和 一个 清除 良心 .

我不应该窥探那些我日后必须能够问心无愧地否认的安排。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [pliːd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['blɔˌvɛlt] , [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['sevrəl] [deɪz] .
I can only plead , my dear Blauvelt , the tenseness of the past several days .
我 能 仅有的 恳求 ， 我的 亲爱的 布劳维尔特 ， 这 紧张 的 这 过去的 一些 天 .

亲爱的布劳维尔特，我只能以过去几天的紧张气氛为由进行辩解。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [m'ɜːməd] [ɪn'ɔːdəbli] , ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
" The officer murmured inaudibly , fumbled with his papers , and edged to the
" 这 官 低声说道 听不见 , 笨手笨脚 和 他的 文件 , 和 边缘 到 这
[rɪə(r)][ræŋk] .
rear rank .
后部 秩 .

“军官低声嘟囔着，笨拙地翻找着文件，然后挪到了队伍的后方。

['sʌmwʌn] , [æt; ət] ['kɒmədɔː(r)] ['mɪlərz] ['flʌtərɪŋ] ,
Someone , at Commodore Miller's fluttering ,
某人 , 在 准将 米勒的 飘动 ,

有人，在米勒准将的颤抖中，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['vækjuːm][dʒʌg][ɒv; əv][aɪs]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
obtained a vacuum jug of ice water and a glass for the marshal ,
获得 一个 真空 水壶 的 冰 水 和 一个 玻璃 为了 这 元帅 ,

我给警长拿来一壶冰水和一个玻璃杯。

[bʌt; bət] ['hɛnɪŋz] [tʃəʊz] [ɪn'sted] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt]
but Hennings chose instead to produce a long cigar from a pocket
但 亨宁斯 选择 反而 到 生产 一个 长的 雪茄 从 一个 口袋
[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['medlz] .
concealed beneath his resplendent collection of medals .
暗 下面 他的 灿烂 收藏 的 奖牌 .

但亨宁斯却选择从他那堆华丽勋章下面藏着的口袋里掏出一根长雪茄。

" [maɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" My apologies to all of you , " he said thoughtfully .
" 我的 致歉 到 全部 的 你 , " 他 说 深思熟虑 .

“我向各位致歉，”他若有所思地说。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [ɪk'spekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
" I fear that any of you who may expect contact with the local population
" 我 害怕 那 任何 的 你 WHO 可能 预计 接触 和 这 当地的 人口
[hæd; həd]['betə(r)] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɪb(ə)n][tæ'lɑːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɪp'nəʊsɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə]
had better see Dr . Ibn Talal about the hypnosis necessary to
有 更好的 看 博士 . 伊本 塔拉勒 关于 这 催眠 必要的 到
[ˌkaʊntər'ækt][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
counteract my little indiscretion .
抵消 我的 小的 轻率 .

“我担心，你们当中任何可能与当地居民接触的人最好去找伊本·塔拉勒医生，接受必要的催眠治疗，以抵消我这小小的失言。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [wɒt] [rɪ'meɪnz] ? "
And now — what remains ? "
和 现在 — 什么 遗迹 ? "

那么，现在还剩下什么呢？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sɜː(r)] ,
" Nothing but the prisoner exchange , sir ,
" 没有什么 但 这 囚犯 交换 , 先生 ,

“先生，除了交换战俘之外，没有别的了。”

" ['kɒmədɔː(r)] ['mɪlə(r)] [ə'naʊnst] ['ɑːftə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
" Commodore Miller announced after collecting the eyes of the principal officers .
" 准将 磨坊主 宣布 后 收集 这 眼睛 的 这 主要的 警官 .

“米勒准将在观察了主要军官们的目光后宣布道。

['hɛnɪŋz] [gɒt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['gəʊɪŋ] .
Hennings got his cigar going .
亨宁斯 得到 他的 雪茄 去 .

亨宁斯点燃了他的雪茄。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
He listened to confirmation of a previous report that a massive exchange of
他 听着 到 确认 的 一个 以前的 报告 那 一个 大量的 交换 的

" [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] " ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
" sick and wounded " prisoners had been accomplished ,
" 生病的 和 受伤 " 囚犯 有 到过 完成 ,

他听取了对先前报告的确认，即已完成大规模的“伤病”战俘交换。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [naʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ʌn'nəʊɪŋli]
and learned that the Ursans now suspected that they had accepted unknowingly
和 学习 那 这 - 现在 怀疑 那 他们 有 公认 不知不觉地

[ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] - .
about as many secret agents as they had sent the Polluxians .
关于 作为 许多 秘密 代理人 作为 他们 有 发送 这 - .

他们得知，乌尔萨人现在怀疑，他们不知不觉地接纳的秘密特工数量，几乎和他们派往波吕克斯人的数量一样多。

" [əʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

" [hiː; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] !
" As long as the amenities were preserved !
" 作为 长的 作为 这 便利设施 是 保存完好 !

只要这些便利设施得以保留！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
We must be as friendly as possible about that sort of thing ,
我们 必须 是 作为 友好的 作为 可能的 关于 那 种类 的 事物 ,

我们必须尽可能友好地对待这类事情。

[ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [æn'tægənaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
or run the risk of antagonizing them .
或者 跑步 这 风险 的 敌对的 他们 .

否则可能会激怒他们。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə]
" Seeing that the commodore was tense with impatience , the marshal rose to
" 看到 那 这 准将 曾是 紧张 和 不耐烦 , 这 元帅 玫瑰 到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“见准将焦躁不安，元帅便站了起来。”

[æn; ən] [eɪd] ['deftli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['drɪftɪd]
An aide deftly received the cigar for disposal , and the party drifted
一个 助手 巧妙地 已收到 这 雪茄 为了 处理 , 和 这 派对 漂移

[ɪk'spektəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bælkəni] [dɔːz] .
expectantly toward the balcony doors .
满怀期待地 朝向 这 阳台 门 .

一名助手机敏地接过雪茄准备丢弃，一行人满怀期待地走向阳台门。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][mæn] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
From among that part of the staff which would remain to man headquarters ,
从 之中 那 部分 的 这 职员 哪个 会 保持 到 男人 总部 ,

在那些留下来驻守总部的人员中，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ðə; ði] - ['ɒnə(r)] [gɑːd] .
an officer was dispatched to alert the Polluxian honor guard .
一个 官 曾是 已派出 到 警报 这 - 荣誉 警卫 .

一名军官被派去通知波吕克斯仪仗队。

[wʌn] [mɔː(r)] [tʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst] , [θɔːt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
One more touch before the die is cast , thought the marshal ,
一 更多的 触碰 前 这 死 是 投掷 , 想法 这 元帅 ,

元帅心想，在骰子掷出之前，还有最后一击。

[æz; əz] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bælkəni] [dɔːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .
as two young officers opened the balcony doors to admit the blare of trumpets .
作为 二 年轻的 警官 打开 这 阳台 门 到 承认 这 喧嚣 的 小号 .

两名年轻军官打开阳台门，让嘹亮的号角声传了进来。

[tʃɪəz] [rəʊld] [sək'sesɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] ,
Cheers rolled successively across the square ,
干杯 滚动 依次 穿过 这 正方形 ,

欢呼声在广场上此起彼伏。

['raɪzɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt] [weɪvz] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bænə(r)] [ðæt] [dreɪpt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['ɒpəzɪt] [wɪð] ['faɪəri] ['lɛtəz] ['spelɪŋ] [aʊt] " [piːs] ['kɒnfərəns] .
rising like distant waves from somewhere beneath the gigantic banner that draped the capitol opposite with fiery letters spelling out " PEACE CONFERENCE .
上升 喜欢 遥远 波浪 从 某处 下面 这 巨大 横幅 那 垂坠的 这 国会大厦 对面的 和 火热 信件 拼写 出去 " 和平 会议 .

如同远处的波浪般从对面国会大厦下方升起，那面巨大的横幅上用炽热的字母拼写着“和平会议”。

" [wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] , ['hɛnɪŋz] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'vjuːd] .
" With a dramatic gesture , Hennings held up the sheaf of reports they had just reviewed .
" 和 一个 戏剧性 手势 , 亨宁斯 握住 向上 这 捆 的 报告 他们 有 只是 已审核 .

亨宁斯戏剧性地举起他们刚刚审阅过的一叠报告。

[smaɪlz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪəriəs] [miːn] .
Smiles disappeared in response to his own serious mien .
微笑 消失 在 回复 到 他的 自己的 严肃的 面容 .

他严肃的神情让他的笑容消失了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑː'stɪlətiz] !
" So much for the hostilities !
" 所以 很多 为了 这 敌对行动 !

“敌对行动到此为止！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
He tossed the reports to the officer who would remain in charge .
他 抛掷 这 报告 到 这 官 WHO 会 保持 在 收费 .

他把报告扔给了将继续负责此案的警官。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɔː(r)] !
" Now for the actual war !
" 现在 为了 这 实际的 战争 !

现在才是真正的战争！

" ['pɪvətɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" Pivoting on his heel ,
" 枢轴 在 他的 脚跟 ,

他以脚后跟为轴,

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['smɑːtli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['bælkəni] ['steəweɪ] [ðæt] [kɜːvd] [daʊn] ['ɪntuː]
he led them smartly out to the ornate balcony stairway that curved down into
他 引领 他们 聪明地 出去 到 这 华丽 阳台 楼梯 那 弯曲 向下 进入

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] - .
the sea of cheering Polluxians .
这 海 的 欢呼 - .

他巧妙地带领他们来到装饰华丽的阳台楼梯，楼梯向下弯曲，通往欢呼雀跃的波吕克斯人的海洋。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神